

ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ

Ενημερωτικό δελτίο της ελληνικής κοινότητας παρισιού και περιχώρων ♦ bulletin d'information de la communauté hellénique de paris et des environs

Ιανουάριος - Φεβρουάριος 2001 - n° 10 - janvier-février 2001

ΤΑ ΝΕΑ ΜΑΣ

Στις 10 Δεκεμβρίου 2000 έγιναν οι εκλογές για την ανάδειξη του νέου Διοικητικού Συμβουλίου της Ελληνικής Κοινότητας. Η συγκρότηση σε σώμα και η εκλογή του Γραφείου του ΔΣ έγιναν πέντε εβδομάδες αργότερα, στις 15 Ιανουαρίου 2001. Στην επόμενη σελίδα θα βρείτε τα ονόματα των μελών του νέου Διοικητικού Συμβουλίου, καθώς και τις αρμοδιότητες που ανέλαβαν. Για πρώτη φορά ύστερα από μιά εικοσαετία υπήρξε αλλαγή στη διοίκηση της Ελληνικής Κοινότητας Παρισιού και Περιχώρων. Η αλλαγή που επήλθε στα πρόσωπα, που διοικούν την Κοινότητα κατέστησε αναγκαία την παράδοση των αρμοδιοτήτων από την απερχόμενη διοίκηση στους καινούριους υπεύθυνους. Στις επόμενες γραμμές θα σας περιγράψουμε τι μας έχει ακριβώς παραδοθεί μέχρι σήμερα.

Στη πρώτη μετεκλογική συνεδρίαση του ΔΣ (01/02/2001) ο απερχόμενος γραμματέας της Κοινότητας (κ. Τράκας) έφερε τα βιβλία των πρακτικών και επίκειται συνάντηση με τον καινούριο γραμματέα (κ. Παναγιωτόπουλο) για να γίνει η απαιτούμενη προφορική ενημέρωση και να συνταχθεί το πρακτικό παράδοσης και παραλαβής. Ο νέος ταμίας (κ. Τουπαράκης) παρέλαβε το ταμείο της Κοινότητας από 1ης Φεβρουαρίου 2001. Ο απερχόμενος ταμίας (κ. Μάσχας) παρέδωσε τους τρεις τραπεζικούς λογαριασμούς της Κοινότητας, που είχαν τα εξής ποσά: ο λογαριασμός ταμειωτηρίου (épargne) της Εθνικής Τράπεζας Ελλάδος 77397,09 FF, ο λογαριασμός όψεως (compte courant) της Εθνικής Τράπεζας Ελλάδος 47995,29 FF και ο λογαριασμός όψεως της BNP 23891,16 FF. Το σύνολο των ρευστών που μας παραδόθηκε είναι λοιπόν 149283,54 FF. Στις επόμενες μέρες θα μας παραδοθούν τα αποδεικτικά στοιχεία χρήσης από 1997 έως 2000 για να μπουν στα αρχεία της Κοινότητας. Η υπεύθυνη της Σχολικής Επιτροπής (κ. Θεοφορίδου) παρέδωσε τους φακέλους που αφορούν την αρμοδιότητά της και μας ενημέρωσε προφορικά για τις τυχόν εκκρεμότητες. Οσον αφορά τη Πολιτιστική Επιτροπή, υπήρξε προφορική ενημέρωση από τον απερχόμενο υπεύθυνο (κ. Γραικό). Μάθαμε ότι υπάρχουν μερικά σχέδια εκδηλώσεων, για τα οποία όμως δεν έχουν γίνει έγκαιρα όλες οι απαιτούμενες ενέργειες ώστε να είναι δυνατόν να υλοποιηθούν αμέσως. Ο σχεδιασμός, λοιπόν, των πολιτιστικών εκδηλώσεων θα γίνει

από τη νέα Πολιτιστική Επιτροπή, που έχει σαν υπεύθυνη τη δ. Καντήρου. Λόγω της μέχρι σήμερα απουσίας του απερχόμενου προέδρου (κ. Μανθούλη) στην Ελλάδα, δεν έχουμε παραλάβει τα στοιχεία, ούτε έχουμε ενημερωθεί για όλες τις υποθέσεις, για τις οποίες είχε προσωπική επίβλεψη. Τελικά πρέπει να παρατηρήσω ότι διαπιστώσαμε ότι δεν υπάρχει "βιβλίο υλικού", που είναι χρήσιμο για μια αποτελεσματική καταγραφή των μικρών περυσιακών στοιχείων της Κοινότητας.

Θα προσπαθήσουμε να σας ενημερώνουμε, με διαφάνεια και συνέπεια, όσο το δυνατόν περισσότερο συχνά για όλες τις υποθέσεις που αφορούν την Κοινότητα. Σας καλούμε να μας βοηθήσετε συμμετέχοντας στις εκδηλώσεις και προτείνοντας νέες δραστηριότητες. Η Κοινότητα είναι ανοιχτή σε όλους όσους θέλουν να βοηθήσουν. Ενισχύσατε οικονομικά τη Κοινότητα στέλνοντας τη συνδρομή σας. Γραφτείτε συνδρομητές στο Δελτίο. Αυτοί είναι οι βασικοί οικονομικοί πόροι, που θα επιτρέψουν στη Κοινότητα να πάει μπροστά. Θα προσπαθήσουμε επί πλέον να φέρουμε κοντά μας και όσους δεν είχαν μέχρι σήμερα γραφτεί μέλη ή είχαν σταματήσει να συμμετέχουν στη ζωή της Κοινότητας.

Τις επόμενες μέρες θα έχουμε την ευκαιρία να βρεθούμε όλοι μαζί, στο χορό της Κοινότητας για να διασκεδάσουμε και στον εορτασμό της Εθνικής εορτής της 25ης Μαρτίου για να τιμήσουμε όλους όσους αγωνίστηκαν για να ελευθερωθεί η Ελλάδα.

Παρίσι 12 Φεβρουαρίου 2001.
Ανδρέας Τσαπής

**ΕΤΗΣΙΟΣ ΧΟΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΠΑΡΙΣΙΟΥ ΚΑΙ ΠΕΡΙΧΩΡΩΝ
LE BAL ANNUEL
DE LA COMMUNAUTE HELLENIQUE
DE PARIS ET DES ENVIRONS**

Bal de nuit sous le Haut Patronage de son Excellence
l'Ambassadeur de Grèce

Monsieur Elias CLIS,
le samedi 10 mars 2001, de 20h à 3h du matin,
dans les salons du Relais de l'Hôtel Paris-Est
4, rue du 8 mai 1945 - 75010 PARIS

(M° Gare de l'Est)

Orchestre Grec

Dîner (boisson comprise). Participation aux frais 300 F.

Ένα πραγματικό Ελληνικό γλέντι



Εκλογές της Ελληνικής Κοινότητας της 10ης Δεκεμβρίου 2000

Ψήφισαν :	1081		
Αριθμός ψηφοδελτίων :	1081		
Εγκυρα :	1062		
Λευκά :	5		
Ακυρα :	14		
Ελαβαν	Ψήφοι	Εδρες	Ποσοστό
Αδέσμευτη Ενωτική Κίνηση	255	5	24,01
Αριστερή Ριζοσπαστική Παρέμβαση	36	1	3,38
Δημοκρατική Συσπείρωση	206	4	19,39
Ελλήνων Ενωση	79	1	7,43
Ενωτική Κίνηση	214	4	20,15
Προοδευτική Κίνηση			
Ανεξαρτήτων	31	1	2,91
Το Ανεξάρτητο Ψηφοδέλτιο	241	5	22,69

Στις 15 Ιανουαρίου 2001 έγιναν οι αρχαιρεσίες για το Γραφείο της Κοινότητα και εξελέγησαν :

Πρόεδρος	Τσαπής Ανδρέας
Αντιπρόεδρος	Φλωράκης Βασίλης υπεύθυνος Σχολικής Επιτροπής
Αντιπρόεδρος Γ. Γραμματέας	Τσαπατσάρης Φοίβος Παναγιωτόπουλος Θεόδωρος
Ταμίας	Τουπαρλάκης Γιάννης
Μέλος του γραφείου	Τραγιανίδης Διονύσης
Μέλος του γραφείου	Λαμπρινόπουλος Γιάννης
Υπόλοιπα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου	

Ανδρουλιδάκης Γιάννης
Αχειμάστου Μπέτυ
Γκοτζορίδης Φώτης
Γραικός Νίκος
Δουραλή Τούλα
Δουλκερίδου Φαφώ
Θεοδορίδου Σέτα
Καντήρου Ειρήνη,
υπεύθυνη Πολιτιστικής Επιτροπής
Κοτζαταπάνης Γιώργος
Μανθούλης Ροβήρος
Μπάσης Σπύρος
Πράντζος Νίκος
Τράκας Χρίστος
Τσοβίλης Χαράλαμπος

Mars et avril 2001 Rencontres Albert Kahn autour de l'exposition THESSALONIQUE 1913-1918, destinées balkaniques en autochromes Exposition jusqu'au 1^{er} mai 2001

Dans le but de renouer avec les débats institués par Albert Kahn au début du siècle afin de permettre la compréhension entre les peuples, dans le souci de s'interroger sur l'histoire mais aussi sur le devenir des pays et espaces parcourus par les opérateurs des Archives de la Planète entre 1909 et 1931, le musée Albert Kahn organise autour de ses expositions, des "Rencontres". Elles sont cette année consacrées à Thessalonique où les photographes et cinématographistes d'Albert Kahn se sont rendus en 1913 et 1918.

- jeudi 15 mars

Thessalonique au coeur des Balkans (1912-1913) les enjeux pour comprendre le siècle.

- jeudi 22 mars

Thessalonique, la "Jérusalem des Balkans" au tournant du XXe siècle

- mardi 3 avril

Thessalonique après 1917: un urbanisme des temps nouveaux. Ses conséquences au niveau social et économique.

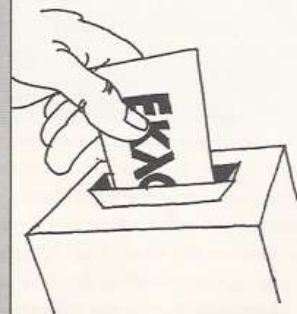
- jeudi 5 avril

l'héritage des guerres balkaniques, Thessalonique dans les enjeux économiques et sociaux des balkans du XXI^e siècle.

- jeudi 26 avril

On chante à Thessalonique

Renseignements et inscriptions aux Rencontres Albert Khan : 01 47 53 93 70



NOUVELLES



La Communauté Hellénique et l'Association des amis de la Grèce et de Chypre

PRÉSENTE :

samedi 31 mars 2001 à 19h,

à la maison de la Grèce,
une conférence de
Michel BRUNEAU

sur la
"Diaspora des Pontiques"

Projection de diapositives
et d'une vidéo cassette.

Signature de l'ouvrage par
Michel BRUNEAU
(Edition du CNRS)

COCKTAIL

Στις πόλεις Grenoble και Montpellier οι εξετάσεις θα γίνουν τις ίδιες ημέρες κατά επίπεδα στις παρακάτω διευθύνσεις :

GRENOBLE

Consulat de Grèce

Mme Greven Helène

Mme Moussouri Evanghelia

9, rue de la Liberté, 38000 GRENOBLE

Tel : 04 76 47 39 23 - Fax : 04 76 47 37 76

MONTPELLIER

Mme Marie-Paule Masson

Mme Elpida Koulouri Chazal

Route de Mende BP 5043

34032 MONTPELLIER Cedex

Tel : 04 67 14 21 35 - Fax : 04 67 14 23 79

Για περισσότερες πληροφορίες οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να απευθύνονται στα τηλέφωνα :
01 55 73 00 01-3.

Κοσμογονία

Στην αρχή δεν υπήρχε τίποτα.
Μόνο το χάος.

Υστερα έγινε η Γαία, η Γή.
Το Χάος δημιούργησε τη μαύρη νύχτα που
κατοικεί στα Τάρταρα, στο βασίλειο του
σκότους, και η Γή γέννησε τη λαμπερή ημέρα,
τον Ουρανό, τα βουνά και τη Θάλασσα...

Στο επόμενο δελτίο
θα ασχοληθούμε με τη Γή και τον Ουρανό...
Μικρή Ανθολογία 2, Μυθολογία.
Απόδοση-Επιμέλεια Ζωή Βαλάση,
Εκδόσεις Ελληνικά Γράμματα 1999.

Η Σχολική Εορτή της 25ης Μαρτίου θα
γίνει στις 25 Μαρτίου 2001, στις 15 :30,
στην αίθουσα Rossini, στο Δημαρχείο του
9ου διαμερίσματος
(Mairie du 9^e arrondissement).

HARIS ALEXIOU

à l'OLYMPIA, le 17 mars 2001, à 20h30

Χάρις Αλεξίου

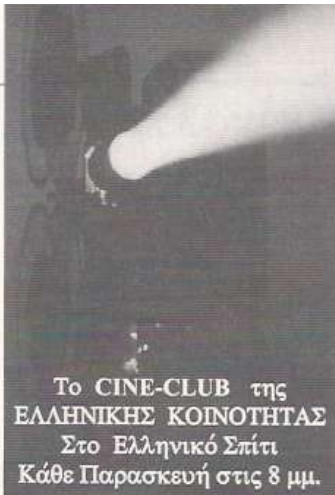
στο θέατρο ΟΛΥΜΠΙΑ,
στις 17 Μαρτίου 2001, στις 20.30



ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΛΛΗΝΟΜΑΘΕΙΑΣ

Οι εξετάσεις για το Πιστοποιητικό Ελληνομάθειας
του 2001 θα γίνουν στο Ελληνικό Σπίτι,
9, rue Mesnil, 75116 Paris.

- Τρίτη 15 Μαΐου 2001 : Επίπεδο Α και Β. Το ποσό συμμετοχής είναι 18000 δραχμές ή 346 FF.
- Τετάρτη 16 Μαΐου 2001 : Επίπεδο Γ και Δ. Το ποσό συμμετοχής είναι 20000 δραχμές ή 385 FF.



Το CINE-CLUB της
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
Στο Ελληνικό Σπίτι
Κάθε Παρασκευή στις 8 μμ.

Παρασκευή 2 Μαρτίου

ΠΑΝΙΚΟΣ

- Σενάριο-Σκηνοθεσία : Σταύρος Τσιώλης
- Μουσική : Κώστας Καπνίσσης

Κοινωνική ταινία της Φίνος Φίλμ, με τους Κώστα Καζάκο, Σοφία Ρούμπου, Αγγελο Αντωνόπουλο, Σπύρο Καλογήρου, Νίκο Γαλανό, και άλλους εκλεκτούς ηθοποιούς.

Ο Μάρκος Μαράς βρίσκεται σε διάσταση με τη γυναίκα του Ελενα. Η Ελενα έχει αναλάβει την ανατροφή του μονακριβου γιού τους, παρά τις αντιρρήσεις του Μάρκου. Κάποιο απόγευμα την ώρα που ο μικρός παίζει, διαφεύγει από την προσοχή της μητέρας του, απομακρύνεται και στην συνέχεια τον απαγάγει μια σπείρα κακοποιών για λύτρα. Ο Μάρκος παρά την αντίθετη γνώμη του αστυνομικού Μακρίδη αποφασίζει να δώσει τα λύτρα...

Παρασκευή 9 Μαρτίου

ΤΑ ΧΡΟΝΙΑ ΤΗΣ ΘΥΕΛΛΑΣ

- Σενάριο-Σκηνοθεσία : Νίκος Τζίμας
- Μουσική : Γιάννης Μαρκόπουλος, Τίτος Βανδής
- Παίζουν : Μάνος Κατράκης, Τίτος Βανδής, Χρίστος Καλαβρούζος και πλήθος άλλων ηθοποιών.

CINÉ-CLUB

Η συγκλονιστική περιπέτεια δύο φίλων. Ξεκίνησαν από την Αλβανία, πέρασαν στην Αντίσταση, σύρθηκαν στον Εμφύλιο πόλεμο και κυνηγήθηκαν στα Μετεμφυλιακά.....Μιά αληθινή ιστορία μέσα από ένα μεγάλο έρωτα και τη συγκλονιστική περιπέτεια δύο φίλων.

Παρασκευή 16 Μαρτίου

ΕΞΩ ΟΙ ΚΛΕΦΤΕΣ

- Σενάριο : Γιώργος Λαζαρίδης
 - Σκηνοθεσία : Κώστας Ανδρίτσος
- Διασκευή από το θεατρικό έργο του Στ. Φωτιάδη.
- Παίζουν : Ορέστης Μακρής, Ανδρέας Ντούζος, Διονύσης Παπαγιανόπουλος, Μάρθα Καραγιάννη.

Ενας επιτυχημένος επαγγελματίας, μαθαίνοντας ότι πρόκειται σύντομα να πεθάνει αναθέτει τη συνέχιση των οικονομικών του δραστηριοτήτων στον αδελφό του, που είναι δάσκαλος. Όταν ο δάσκαλος αναλάβει και μπει στην ατμόσφαιρα των μεγάλων επιχειρήσεων, τότε... Ευχάριστη κωμωδία που θα αρέσει σε όλους. Πιθανή προβολή ταινίας αφιέρωμα στον Ορέστη Μακρή, διαρκείας 15 λεπτών.

Παρασκευή 23 Μαρτίου

ΔΙΚΗ ΤΩΝ ΔΙΚΑΣΤΩΝ

- Σενάριο-Σκηνοθεσία : Πάνος Γλυκοφρύδης
- Σκηνικά : Αντώνης Φωκάς
- Παίζουν : Νίκος Κούρκουλος, Μάνος Κατράκης, Δημήτρης Μυράτ.

Ναύπλιο 1831. Ο Αθανάσιος Πολυζωίδης, εκδότης της εφημερίδας ΑΠΟΛΛΩΝ, εχθρός του Καποδίστρια και του Κολοκοτρώνη αναγκάζεται να καταφύγει στην Ύδρα, για να αποφύγει τη σύλληψη.....Μια ιστορική ταινία που δεν πρέπει να χάσει κανείς.

Παρασκευή 30 Μαρτίου

ΤΖΕΝΗ ΤΖΕΝΗ

Ξεκαρδιστική κωμωδία της Φίνος Φίλμς με τους : Τζένη Καρέζη, Ανδρέα Μπάρκουλη, Διον. Παπαγιαννόπουλο, Λάμπρο Κωνσταντάρα και πολλούς άλλους.

Η Τζένη φοιτήτρια Φιλολογίας και κόρη του κοιματάρχη του νησιού Κοσμά. Ο Νίκος Κασανδρής θα είναι ο νέος υποψήφιος στις βουλευτικές εκλογές, αντίπαλος του Κοσμά. Όταν ο θείος Κασανδρής, για πολιτικούς λόγους, προτείνει στον Κοσμά να παντρευτεί ο Νίκος με τη Τζένη, τα πράγματα μπερδεύονται πολύ άσχημα.....

Ιάνης Ξενάκης (1922-2001)

Ο Ιάνης Ξενάκης γεννήθηκε στις 29 Μαΐου 1922 στη Βραΐλα της Ρουμανίας από Έλληνες γονείς. Γύρισε στην Ελλάδα σε ηλικία δέκα χρονών και τελείωσε τις σπουδές του, αποφοιτώντας από το Εθνικό Μετσόβειο Πολυτεχνείο. Πήρε μέρος στην Αντίσταση κατά των ναζιστών επιδρομέων και πολέμησε στην Αθήνα εναντίον των βρετανικών



στρατευμάτων κατά τα Δεκεμβριανά, όπου και πληγώθηκε από οβίδα στο πρόσωπο. Αργότερα καταδικάστηκε σε θάνατο και αναγκάστηκε να εγκαταλείψει την Ελλάδα και

να καταφύγει στο Παρίσι το 1947, όπου και εγκαταστάθηκε. Δούλεψε με τον Le Corbusier σαν αρχιτέκτονας, αλλά πολύ γρήγορα ασχολήθηκε με τη μουσική γραφή. Ξέλησε να συνδέσει τα μαθηματικά με τη μουσική και υπήρξε πρωτορόπος της ηλεκτρονικής μουσικής δημιουργίας. Τα έργα του δεν έγιναν από την αρχή αποδεκτά, ενώ τώρα χαρακτηρίζονται σαν σταθμός στη παγκόσμια μουσική δημιουργία του εικοστού αιώνα. Ο Ιάνης Ξενάκης παντρεύτηκε με τη δημοσιογράφο και συγγραφέα Françoise Xenakis και έχει μια κόρη τη Μάχη. Πέθανε στο Παρίσι στις 4 Φεβρουαρίου 2001. Το Δελτίο και το ΔΣ της Κοινότητας εκφράζουν τη λύπη και τη συγκίνηση τους για το θάνατο του διάσημου συμπατριώτη μας.

Γιάννης Καμπουράκης (1924-2001)

Ο Γιάννης Καμπουράκης γεννήθηκε στο Παρίσι (15ο) στις 26 Ιουνίου 1924. Πήρε μέρος στην Αντίσταση στη Γαλλία, εναντίον των Ναζί και μετά τον δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο υπήρξε από τους πρώτους στη Γαλλία, που πρότειναν νέους τρόπους ταξιδιού, κάνοντας φθηνότερο και πιο ευπρόσιτο τον τουρισμό. Δέθηκε με την παροικία προσφέροντας, πρώτος, φθηνά εισιτήρια, που έκαναν τα ταξίδια στην πατρίδα ευκολότερα. Βοήθησε επανειλημμένα την Ελλάδα, όπως μετά τους σεισμούς του 1956, και την Κύπρο το 1974, με τη παροχή αεροπλάνων για τη μεταφορά τροφίμων και φαρμάκων. Ο Γιάννης Καμπουράκης, παιδί της Ελληνικής Διασποράς έκλεισε τα μάτια του στις 5 Φεβρουαρίου 2001. Το Δελτίο και το ΔΣ της Κοινότητας εκφράζουν τα θερμά συλλυπητήριά τους στη σύζυγο του, στη κόρη του Catherine και το γιό του Philippe.



Τα ελαττώματα των ανθρώπων

Κάθε άνθρωπος έχει πάνω του δύο σακούλια, γεμάτα με ελαττώματα. Το ένα σακούλι που κουβαλάει μπροστά του είναι γεμάτο με τα ελαττώματα των άλλων, ενώ εκείνο που κρέμεται στην πλάτη του, είναι γεμάτο με τα δικά του σφάλματα. Γι αυτό το λόγο, οι άνθρωποι δεν βλέπουν τα δικά τους ελαττώματα, αλλά έχουν πάντα μπροστά στα μάτια τους τα ελαττώματα των άλλων.

Μικρή Ανθολογία 2, Αισώπου Μύθοι. Απόδοση-Επιμέλεια Ζωή Βαλάση, Εκδόσεις Ελληνικά Γράμματα 1997.



Λύκος, αλεπού και γάιδαρος

Ήταν μια φορά ένας γάιδαρος παχύς και όμορφος. Τον είδε η αλεπού και ήθελε να τον φάει. Πήγε στον λύκο και του είπε.

- Ελα να δείς λύκε, ένα γάιδαρο. Τόσο νόστιμο φαγητό δεν έχεις ξαναφάει !

Πήγε ο λύκος, είδε το γάιδαρο και ήθελε και αυτός να τον φάει.

- Ξέρεις τι να κάνουμε λύκε ; του είπε η αλεπού.

- Οχι, δεν ξέρω. Εσύ είσαι πιο έξυπνη από μένα. Τι να κάνουμε ;

- Να αγοράσουμε μια βάρκα, να πάρουμε και το γάιδαρο και μας και να πάμε βόλτα. Εκεί στη θάλασ-

σα, θα τον φάμε. Πήγαινε εσύ να αγοράσεις μία βάρκα κι εγώ πάω να πάω στο γάιδαρο να έρθει μαζί μας βόλτα με τη βάρκα.

Πήγε ο λύκος και αγόρασε μια βάρκα. Πήγε και η αλεπού στο γάιδαρο και του είπε

- Κυρ γάιδαρε, ο κυρ λύκος κι εγώ θα πάμε βόλτα με τη βάρκα. Θέλεις να έλθεις μαζί μας ;

- Και βέβαια θέλω !, είπε ο γάιδαρος.

Πήρε η αλεπού το γάιδαρο, κατέβηκαν στη παραλία και όλοι μαζί μπήκαν στη βάρκα. Όταν έφτασαν στα βαθιά στη θάλασσα, είπε η αλεπού

- Καλά ! Εμείς τώρα ταξιδεύουμε, αλλά ποιός ξέρει αν θα γυρίσουμε ζωντανοί ; Για καλό και για κακό, ελάτε να εξομολογηθούμε.

- Δίκιο έχεις, είπε ο λύκος κι αμέσως ρώτησε την αλεπού

- Τι αμαρτίες έκανες, κυρά αλεπού ;

- Εκλεψα μερικές κότες και τις έφαγα.

- Δεν ήταν κακό αυτό που έκανες, κυρά αλεπού και σε συγχωρούμε.

Είπε τότε η αλεπού

- Πες κυρ λύκε, τις αμαρτίες σου.

- Εκλεψα μερικά αρνάκια και τα έφαγα.

- Α ! Αυτά είναι μικρά πράγματα, σε συγχωρούμε.

Υστερα είπε ο λύκος στο γάιδαρο

- Ελα κι εσύ κυρ γάιδαρε. Πές μας τι αμαρτίες έκανες.

- Εγώ είπα ο γάιδαρος, μια φορά ήμουν φορτωμένος με μαρούλια. Γύρισα, έκοψα ένα φύλλο και το έφαγα.

- Α, κυρ γάιδαρε ! είπαν και οι δυό μαζί, η αμαρτία σου είναι πολύ μεγάλη και πρέπει να σε φάμε.

- Πω, πω ! Μη με φάτε.

- Οχι πρέπει να σε φάμε !

- Καλά, είπε ο γάιδαρος, αλλά πριν πεθάνει ο πατέρας μου, έγραψε κάτι στο πέταλο του ποδιού μου. Ελα κυρ λύκε, διάβασέ το να δώ τι μου γράφει και ύστερα με τρώτε.

Σηκώνει το πίσω πόδι του, πάει ο λύκος να διαβάσει, ο γάιδαρος του δίνει μια κλωτσιά και ο λύκος πέφτει στη θάλασσα. Τα βλέπει όλα αυτά η αλεπού, τι να κάνει, πέφτει κι αυτή στη θάλασσα. Έτσι ο γάιδαρος σώθηκε και χαρούμενος συνέχισε τη βόλτα του.

Ελληνικά Παραμύθια,
Επιλογή Απόδοσης, Ειρ.
Ζουλαφίδου, Ν.
Παπαιωάννου.
Εκδόσεις Νόστος 1998.

Βιβλία που διαβασαμε



1. Η συκοφαντία του αίματος,

Βασίλης Μπούτος,
Εκδόσεις Νεφέλη, Αθήνα 1997.

Δύο μυθιστορήματα από τον ίδιο συγγραφέα, το πρώτο έχει σαν σκηνικό τη Κέρκυρα και το δεύτερο την Ηπειρο. Στο πρώτο ένας παλιός βενετσιάνικος καθρέπτης που βρίσκεται στο σπίτι του γιού του κατοχικού δήμαρχου της πόλης, είναι ο μόνος μάρτυρας της τραγωδίας που ξέσπασε στο νησί τον Ιούνιο του 1944, όταν 1800 περίπου Ισραηλίτες του νησιού στάλθηκαν στον αφανισμό με τη βοήθεια των τοπικών αρχών και παρά τις ριψοκίνδυνες προσπάθειες μερικών Κερκυραίων.

Ο καθρέπτης, αρπαγμένο λάφυρο θυμίζει τις πονεμένες αυτές μέρες και κρατά το νήμα με το παρελθόν χωρίς να γίνει αφορμή να σπάσει το πέπλο της σιωπής και της ενοχής, σε μια Κέρκυρα που έχει άλλες προτεραιότητες. Χρήμα και κοινωνική αναρχήρηση με φόντο την οικοδόμηση και τον τουρισμό.

2. Τα δάκρυα της βασίλισσας,

Βασίλης Μπούτος,
Εκδόσεις Νεφέλη, Αθήνα 1999.

Στο δεύτερο του βιβλίου ο συγγραφέας περιγράφει τη ζωή σε μια παιδόπολη της Ηπείρου, την εποχή του εμφυλίου πολέμου. Αφορμή για να περιγραφεί αυτός ο κόσμος ένα περιστατικό τραγικό, που πληγώνει για πάντα ένα από τους νεαρούς τροφίμους της παιδόπολης, που βρίσκεται αναγκασμένος να δραπετεύσει για να βρεί τους δικούς του, που βρίσκονται στην απέναντι πλευρά. Η Ελλάδα ησυχάζει και η παιδόπολη γίνεται ξενοδοχείο με ιαματικά λουτρά. Οι δύο πρωταγωνιστές του δράματος, ο θύτης και το θύμα συναντιούνται σε αυτό το σκηνικό χρόνια πολλά μετά. Περιμένει κανείς την εκδίκηση και τη δικαίωση αλλά τίποτα

δεν συμβαίνει. Και στα δύο του βιβλία ο Βασίλης Μπούτος περιγράφει μια εποχή τραγική που έβρανε με αίμα τη πατρίδα μας, χωρίς να πέφτει σε υπερβολικούς συναισθηματισμούς. Οι πρωταγωνιστές επαφελήθηκαν από την ταραγμένη περίοδο για να επιπλεύσουν, πράγμα που δεν θα μπορούσαν να κάνουν κάτω από ομαλές περιόδους.

Ο συγγραφέας υπενθυμίζει χωρίς να το λέει ότι η χώρα μας δεν έχει ακόμη συζητήσει, αναλύσει και βγάλει τα συμπεράσματα της πρόσφατης ιστορίας της. Ίσως γιατί είναι πολύ επώδυνα και όσοι συμμετείχαν είναι ακόμη παρόντες. Δύο βιβλία που αξίζουν να διαβαστούν για τη καλή ελληνική γλώσσα, την πλοκή και τις σκέψεις που προκαλούν.

A.K

το δελτιο

ενημερωτικό δελτιο της ελληνικής κοινότητας
παρισιου & περιχωρων
Ιανουάριος - Φεβρουάριος 2001

Υπεύθυνος σύμφωνα με το νόμο : Ανδρέας Τσαπής
Επιμέλεια : Bernard Chabrol

Εκδίδεται από την ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ
ΠΑΡΙΣΙΟΥ ΚΑΙ ΠΕΡΙΧΩΡΩΝ

9 rue Mesnil, 75116 Paris Tél : 01 47 04 67 89 - Fax : 01 47 04 68 13 - Permanence : 15-19h
ISSN : 1297-3262 - N° Commission Paritaire : en cours
Prix de l'abonnement annuel : 100 F.



to deltio

bulletin d'information de la communauté hellénique
de Paris et des environs
janvier-février 2001

Directeur de la publication : Andréas Tsapis
Conception graphique : Bernard Chabrol

Edité par la COMMUNAUTE HELLENIQUE
DE PARIS ET DES ENVIRONS



OLYMPIC
AIRWAYS

1 Un seul terminal à Athènes pour toutes nos destinations
afin de faciliter les correspondances de nos passagers

2 Deux vols directs par jour vers Athènes

3 Trois vols directs par semaine pour Thessalonique

33 Trente-trois destinations dans toute la Grèce

43 Quarante-trois ans d'expérience

Qui dit mieux ?



3, rue Auber 75009 Paris

Tel. 01 44 94 58 58

Fax 01 44 94 58 69

Internet : olympic-airways.gr

ou à vos agences de voyages